

**AKT KOŃCOWY**

Pełnomocnicy:

KRÓLESTWA BELGII,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali,

zwanych dalej „Państwami Członkowskimi”, oraz

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ i EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY WĘGLA I STALI,

zwanych dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

pełnomocnicy JORDAŃSKIEGO KRÓLESTWA HASZYMIŃSKIEGO,

zwanego dalej „Jordanią”,

z drugiej strony,

zebrani w Brukseli, dnia 24 listopada 1997 roku, w celu podpisania Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego Stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Jordańskim Królestwem Haszymidzkim, z drugiej strony, zwanego dalej „Układem eurośródziemnomorskim”, przyjęli następujące teksty:

Układ Eurośródziemnomorski i jego następujące załączniki i protokoły:

protokół 1 dotyczący ustaleń stosowanych w przywozie do Wspólnoty produktów rolnych pochodzących z Jordanii,

protokół 2 dotyczący ustaleń stosowanych w przywozie do Jordanii produktów rolnych pochodzących ze Wspólnoty,

protokół 3 dotyczący definicji pojęcia „roduktów pochodzących” i metod współpracy administracyjnej,

protokół 4 w sprawie wzajemnej pomocy między organami administracyjnymi w sprawach celnych.

Pełnomocnicy Państw Członkowskich i Wspólnoty oraz pełnomocnicy Jordanii przyjęli wymienione poniżej wspólne deklaracje, które są dołączone do niniejszego Aktu Końcowego:

wspólną deklarację w sprawie artykułu 28 Układu,

wspólną deklarację w sprawie artykułów 51 i 52 Układu,

wspólną deklarację w sprawie własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej (artykuł 56 i załącznik VII),

wspólną deklarację w sprawie artykułu 62 Układu,

wspólną deklarację w sprawie zdecentralizowanej współpracy,

wspólną deklarację odnoszącą się do tytułu VII Układu,

wspólną deklarację dotyczącą artykułu 101 Układu,

wspólną deklarację w sprawie pracowników,

wspólną deklarację w sprawie współpracy w celu zapobiegania i kontroli nielegalnej imigracji,

wspólną deklarację w sprawie ochrony danych,

wspólną deklarację dotyczącą Księstwa Andory,

wspólną deklarację dotyczącą Republiki San Marino.

Pełnomocnicy Państw Członkowskich i Wspólnoty oraz pełnomocnicy Jordanii przyjęli również do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów, określone poniżej oraz załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą a Jordanią dotyczące przywozu do Wspólnoty świeżych ciętych kwiatów i pączków kwiatów objętych podpozycją 0603 10 Wspólnej Taryfy Celnej.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den fireogtyvende november nitten hundrede og sygoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε σης Βρυξέλλες, στις εικοσι τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste november negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من تشرين الثاني عام  
الف وتسعمائة وسبعة وتسعين .

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamie, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamie et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze hitekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Müller', written in a cursive style.

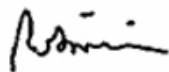
Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Kiriakidis', written in a cursive style.

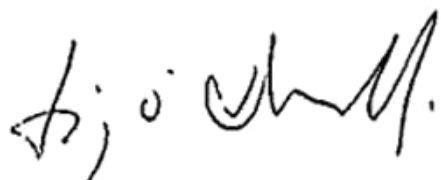
Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. M. García', written in a cursive style.

Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. Barnier', written in a cursive style.

Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. Higgins', written in a cursive style.

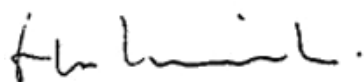
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Romano Prodi".

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial followed by a horizontal line.

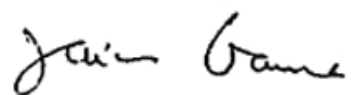
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in black ink, appearing to read "H. de Krom".

Für die Republik Österreich

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Wolfgang Petz".

Pela República Portuguesa

Handwritten signature of Jaime Gama in black ink.

Suomen tasavallan puolesta

Handwritten signature of Tarja Halonen in black ink.

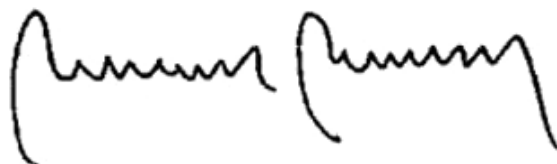
För Konungariket Sverige

Handwritten signature of Lena Hjelm-Wallin in black ink.

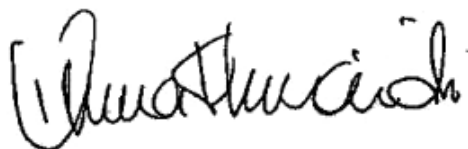
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Handwritten signature of Alistair Cook in black ink.

Por las Comunidades Europeas  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschappen  
Pelas Comunidades Europeias  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
På Europeiska gemenskapernas vägnar



عن الملكة الاردنية الهاشمية



---